Casabella 608-609
Anno LVIII
1994 Gennaio-Febbraio
January-February

Rivista internazionale di architettura
International Architectural Review

Questo numero è stato curato da Chiara Baglione e Francesco Montagnana

Direttore
Vittorio Gregotti
Assistenti
Sebastiano Brandolini
Pierre-Alain Croset
Redazione
Antonio Angelillo
Chiara Baglione
Bruno Pedretti
Coordinamento di redazione
Ada Myriam Tosoni
Segreteria
Gisella Forni
Impaginazione
Flavio Ranzini, Daniela Nava

Redazione immagine
Pierluigi Cerri
Redazione esterna
Jean-Louis Cohen, Marco De Michelis
Jacques Gubler, Richard Ingersoll
Bernardo Secchi

Traduzioni in italiano di Chiara Baglione, Cioni Carpi, Serena Marchi, Francesco Montagnana (dal giapponese), Amalia Tosselli
English translations by Steve Piccolo

Questo numero è stato impaginato da Maurizio Zanuso

Corrispondenti
Alexandre Alves Costa (Porto)
Matteo Brändli (Zurigo)
Jean Claude Garcias (Parigi)
Maarten Kloos (Amsterdam)
Sandro Marpillero (New York)
Silvia Milesi (Parigi)
Francesco Montagnana (Tokyo)
Walter Arno Noebel (Berlino)
Martin Pawley (Londra)
Yorgos Simeoforidis (Atene)
Vladimir Šlapeta (Praga)
Dietmar Steiner (Vienna)
Kaarin Taipale (Helsinki)
Paolo Tombesi (Los Angeles)
Antonio Vélez Catrain (Madrid)

Elemond s.p.a.
Electa Einaudi Mondadori
Editori Associati
20134 Milano - Via D. Trentacoste 7
Tel. (02)215631 (20 linee r.a.)
Telex 350523 ELEPER I
Telefax 02/26410847
Divisione Periodici
Editore incaricato
Rubes Storti
Gestione operativa
Sergio Vergani
Abbonamenti e sviluppo estero
Gian Mario Bellati
Coordinamento tecnico
Gianni Manenti

Rivista mensile, spedizione in abbonamento postale/50% - Milano.
Registrazione presso il tribunale di Milano n. 3108 del 26 giugno 1953.
Iscritta al Registro Nazionale della Stampa, Div. X, Roma, con il n. 02213 vol. 25, f. 97
Direttore responsabile: Vittorio Gregotti

Prezzo di una copia: 15.000 lire.
Numero doppio: 20.000 lire.
Copie arretrate degli anni precedenti: il doppio
Abbonamento annuale per l'Italia (10 edizioni): 130.000 lire.
Pagamento anticipato a mezzo assegno oppure sul c/c postale n. 13975206 intestato a: Elemond s.p.a. - Milano

Foreign subscriptions:
one year (10 issues): Lit. 210.000
Air mail in Europe: Lit. 238.000
Air mail outside Europe: Lit. 294.000
Advance payment by check, international money order or bank transfer, payable to: A.I.E. - 20089 Rozzano (Milano) - via Manzoni 12

Divisione Pubblicità
20134 Milano - Via D. Trentacoste 7
tel. 02/26414681 - 26414388 - 26414316
telefax 02/26413603 - 26413121
telex 350523 ELEPER I
Direttore generale Piermario Damiani
Direttore commerciale Gilda Bojardi
Promotion Adriana Aureli

Milano: Marcello Altamura, Wanda Braggion, Giuliana Fachini, Mauro Girasole, Massimo Redolfi, Enrico Vecchi

Emilia-Romagna: Paola Dalle Mole Mattioli
40138 Bologna - via Mazzini 82
tel. 051/342611, telefax 051/342611
Toscana: Rossana Galli
50131 Firenze - via Galvani 1
tel. 055/580574, telefax 055/580573
Triveneto: Luciana Giacon
35121 Padova - via C. Battisti 29
tel. 049/655187, telefax 049/657741
Marche: Virginio Omiccioli
61032 Fano (Pesaro) - piazza Costanzi 12
tel. 0721/800627, telefax 0721/800346
Lazio: Intermedia srl - Giorgio Belfiori
00153 Roma - viale Trastevere 228
tel. 06/5899492, telefax 06/5899492

Informazioni tecniche - Primo Piano
Redazione Livio Salvadori

Distribuzione per l'Italia
Arnoldo Mondadori Editore
20090 Segrate MI

Sole agent for distribution & subscription abroad
A.I.E. Agenzia italiana di esportazione s.p.a.
20089 Rozzano (Milano) - via Manzoni 12
tel. 02/57512575 - telefax 02/57512606

Stampato da Fantonigrafica - Martellago
Elemond editori associati
Printed in Italy

Copyright © 1994 Elemond s.p.a.

"Casabella" è una rivista della Elemond, che pubblica anche le seguenti testate:
mensili: "Interni", "VilleGiardini"
bimestrali: "Interni Annual"
trimestrali: "Lotus international", "Grand Gourmet"

La redazione declina ogni responsabilità per i materiali inviati in visione non espressamente richiesti.

2 Vittorio Gregotti
Una modernità dis-orientata / *A dis-oriented modernity*
4 Chiara Baglione
Quattro passi nel contesto / *A stroll through the context*

I. Spazi teorici
I. Theoretical spaces

10 Augustin Berque
La città giapponese. Uso di un'immagine / *The Japanese city. The use of an image*
14 Teruyuki Monnai
Un glossario dei concetti spaziali / *A glossary of spatial concepts*
20 **L'immaginario dell'architetto. Un'antologia**
The architect's imagination. An anthology
Scritti di/*Writings by:* Arata Isozaki, Kazuo Shinohara, Fumihiko Maki, Toyo Ito, Tadao Ando

II. Identità decentrate
II. Decentralised identities

30 Claire Gallian
L'era delle province / *The era of the provinces*
38 Takashi Yanai
Architettura pubblica, monumento locale / *Public architecture, local monument*
46 Hajime Yatsuka
Ecologia dei nuovi sobborghi di Tokyo. Tama New Town
Ecology of the new suburbs of Tokyo. Tama New Town
52 Ichiro Suzuki, Scott M. Gold
L'abitazione collettiva. Tipologie in evoluzione
Collective housing. Typologies in evolution

III. Dal progetto al cantiere
III. From design to construction

62 Paolo Tombesi
Nuvole e orologi. La pratica del progetto in Giappone
Clouds and clocks. Design practice in Japan
68 William H. Coaldrake
Componenti nuovi, assemblaggi antichi
New components, ancient assemblages
72 Francesco Montagnana
Il gigante in cantiere. Le "big five" e le nuove frontiere tecnologiche
Worksite giants. The "big five" and the new frontiers of technology
79 Masao Noguchi
Da carpentiere a ingegnere. Scuole di architettura in Giappone
From carpenter to engineer. Architecture schools in Japan
82 Hiroshi Watanabe
L'industria dell'immagine. L'editoria di architettura
The image industry. Architectural publishing

IV. L'ordine del caos
IV. The order of chaos

86 Marc Bourdier
L'opportunismo al servizio dell'urbano. Pubblico e privato nello sviluppo della metropoli
Opportunism at the service of the city. Public and private in metropolitan development
94 Hidenobu Jinnai
Alla scoperta di Edo-Tokyo. Un futuro sulle tracce del passato
Discovering Edo-Tokyo. A future on the traces of the past
100 Naomichi Kurata
Lo spazio in concorrenza. Ferrovie private e sviluppo urbano
Spatial competition. Private railways and urban development
108 Atsuhiko Takeuchi
Dinamiche dell'industria nella regione di Tokyo
Industrial dynamics in the Tokyo region
113 **English digests**
Innovazione edilizia
a cura di Livio Salvadori
Valerio Travi, *Arredo urbano*
Bruno Gandino, *Automazione domestica e di edificio*
Schede tecniche a cura di Marcello Altamura

In copertina: Kyoto. Altare con scritte votive per auspicare prosperità e successo negli affari. (Foto Olivo Barbieri.)